

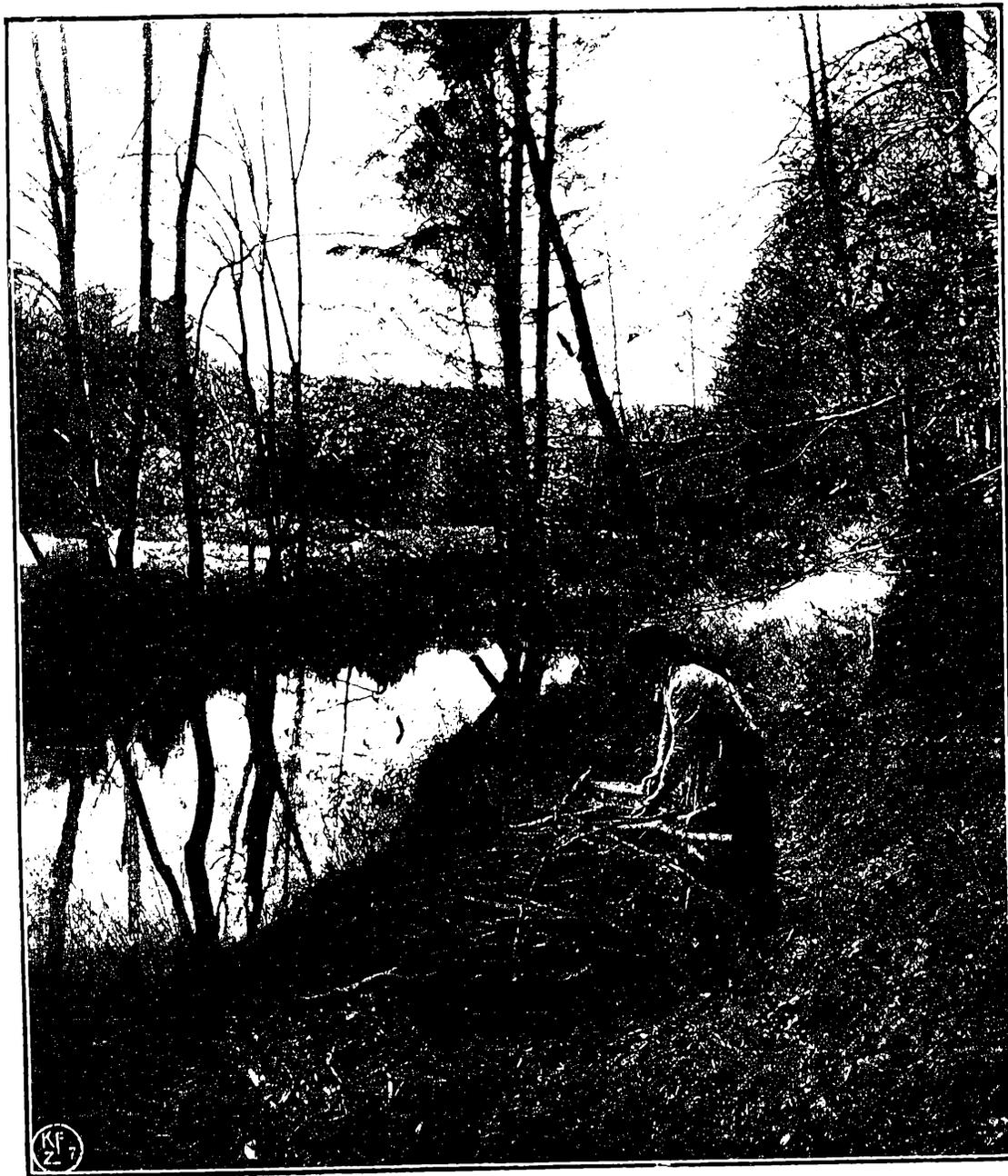
# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVIII

BUENOS AIRES, OCTUBRE 30 DE 1910

N.º 615



ESCENA CAMPESTRE



## EL DIA DE LOS MUERTOS

Para el 2 de Noviembre

**E**L recuerdo de seres queridos yacentes en las fosas de los cementerios, seres que compartieron con los que viven los placeres y amarguras de la vida, que integraron un mismo hogar, que sintieron los mismos afectos, que vivieron la misma vida; el recuerdo de esos seres que para el mundo pasaron, ha llevado en todos los tiempos á la cristiandad el 2 de Noviembre á visitar los dormitorios benditos donde termina la vida terrena y da principio la eterna.

La tradición conserva esa costumbre en muchos pueblos y ciudades, y á los cementerios acuden los movidos por sentimientos de gratitud y los indiferentes á ella, los que llevan el alma oprimida por el dolor y los que hacen de la triste visita una fiesta más.

Si nuestros cuerpos fueran tan veloces como el pensamiento; si nos fuera posible grabar en la inteligencia los cuadros reales que la visita á los cementerios presenta á los visitantes en este día, el contraste entre los sentimientos, entre lo privativo de la humanidad, entre lo innato é imperecedero, nacido con la criatura, y lo calculado por los hombres por los esfuerzos de una razón limitada, sumida en tenebrosas dudas que amargan la existencia del soberbio pensador, que quisiera disponer de lo infinito, que quisiera disponer á su antojo de los misterios de la vida sujetándolos á la precisión de los números, el contraste sería tan elocuente y de tales enseñanzas, que el triunfo sería de los humildes, de los que sienten más que piensan, de los que obedecen á lo interno, á lo intangible y concreto y ni quieren ni pueden vagar por las abstracciones y nebulosidades de regiones creadas por el genio de los hombres y abandonadas por tenebrosas y destructoras.

Se contemplarán ricos y bellos mausoleos; arquitectónicos panteones se levantarán majestuosos en el espacio, y ante tanto lujo y magnificencia se detendrán las miradas de los que, automáticamente y con indiferencia, visiten los cementerios; pero esta belleza no cautiva; su destino es triste y sombrío y la materia que en ellos se descompone repugna á pesar de la fortaleza que la cubre, y las flores, siempre bellas, parecen producir sensación contraria á la natural, y de su olor inofensivo se preserva la multitud que, en su horror á la materia, ilusoria sensaciónes fétidas y desagradables.

No conmueven, no pueden conmover esos suntuosos panteones que llevan la vanidad

hasta los despojos de la muerte, que pretenden establecer enormes diferencias en el único é irremisible reinado de la igualdad.

En el mismo recinto, sobre la superficie que cubre las innumerables fosas de la mayoría de los muertos, hallarán los visitantes pequeñas y humildes cruces; el pobre recuerdo, la única señal que los más pueden colocar para recordar los sitios donde yacen los restos de los seres queridos é inolvidables; junto á algunas de esas pequeñas cruces se encontrarán inconsolables mujeres, pequeños huérfanos, hincadas las rodillas en la tierra que cubre las sepulturas, regándolas con las lágrimas que arroja la materia, pero que hace brotar el alma; rezarán en el silencio las oraciones de los humildes; enseñarán con sus actos las elocuentes verdades que la filosofía racionalista y materialista pretende negar.

Dios, el alma, la eternidad, cuestiones que trastornan los cerebros de los sabios, problemas que las escuelas filosóficas tienen planteados y sobre los que discuten en todos los tiempos, los resuelven sin argumentos, sin acudir á inducciones ni deducciones, esas sencillas gentes que oran sobre la tumba de los muertos: que obran impulsadas por el convencimiento de lo innato é inmutable.

Si filosofía es pensar en la muerte, de la visita á los cementerios se deducen enseñanzas que aplacan la soberbia de los engreídos y destruyen muchos sofismas.

## CÓMO HEMOS DE PURIFICAR NUESTRO IDIOMA

El baskuenze, según confesión de todos, rechaza los sonidos anti-eufónicos, sin embargo, los escritores, con mejor intención que acierto, incurren con frecuencia en gravísimos errores respecto del particular. En su deseo de corregir ciertos procedimientos antilógicos del inconsciente pueblo ó tal vez con el reprochable afán de introducir novedades en el uso corriente del lenguaje, alteran las genuinas formas, ó cuando éstas son de por sí viciosas, el remedio que se les aplica resulta más nocivo que la misma enfermedad.

El Sr. Campión, como también otros escritores en gran predicamento en el campo euzkérico, sostienen que el dialecto bizkaino admite sin escrupulosidad el encuentro de idénticas vocales, siendo por consiguiente muy frecuente el uso de hiato en esta parte de Euzkadi.

En otro artículo refutamos directamente los argumentos de nuestro ilustre adversario, haciendo ver á nuestros lectores que los fenómenos en cuestión son obra de calenturientas imaginaciones, ó exclusivamente peculiares á la variedad markinesa.

Para el baskófilo iruñense, excesivamente popular, el argumento más valioso en esta clase de contienda es, sin género de disputa, el que se funda en la autoridad del pueblo, fiel intérprete del fonetismo basko, razón por la cual estudiamos la cuestión en el lenguaje corriente, resultando de esa investigación que el antihiatismo bizkaino es tan claro y evidente como el movimiento del andante.

Es verdad que el bizkaino ama el encuentro de vocales, mas semejante fenómeno es eufónico, muy frecuente en todos los dialectos.

Respecto del hiato, dice el profundo euzkerólogo Arana



Goiri: «El verdadero hiato (*aa, ee, etc.*), es cierto que aparece con bastante repetición en algunos literatos bizkainos; pero no corresponde al uso, porque en el uso, en vigor, no existe. La simple prolongación de la vocal se ha considerado como *hiato*. Lecc. Ort. 280».

El Sr. Campión, que parece haber estudiado con especial cariño el dialecto gipuzkoano, nos causa extrañeza con su profundo silencio respecto de los literatos del mencionado país en este particular.

El brillante y castizo Mendiburu, desde la portada de sus célebres «Otoitz-gagag», demuestra con su ejemplo la existencia del hiato en el corazón de Euzkadi. He aquí cómo en el mismo título incurrir en el error gráfico combatido por D. Arturo con tesón, energía y justicia: «*Jesusen Amore NEKEEI dagosten zenbat otoitz gai*».

En el cuerpo de la obra abundan también vocales dobles de la misma especie; así, en la página 7: «*gertatzen dirau lau, ta NEKEEN artean*»; 29: «*Egipton zere BIDEETAN, zere lanetan*». «*Erakutzi zien, bai Jesusek gazteci*», 43. Mendiburu. 2.º libro.

No sólo el inmortal baskófilo de Oyarzun, más también escritores más recientes de su misma patria, han afeado sus obras, corrompiendo con su incauto proceder el fonetismo euskaro.

José Ignacio de Arana, hermano del P. Sebastián en la religión, escribe sin vacilar: «*ez naizala bere santutasunaren alde erreguttez AARTUKO, beti egin dedan bezela*». Vida de San Ignacio.—Bicitzta laburtua; pág. 192.

El autor de *Gipuzkuako Condaira*, el Sr. Iztueta, nos encaja también los reprochables sonidos, si bien no con la frecuencia de otros.

El partido nacionalista, que, con un fin altamente patriótico, se ha dedicado á los estudios euzkéricos, parecía el llamado para corregir los abusos lingüísticos de los antepasados; tanto más, cuanto que el inspirado fundador del partido nacionalista basko trazó, con mano maestra, el sendero que forzosamente se debía seguir en la restauración del baskuenze. Sin embargo, los aberzales, los consecuentes jelistas, olvidan, no digo todos, las luminosas enseñanzas de Arana Goiri; y el *Gipuzkuarra*, el órgano oficial del mencionado partido en la pintoresca Donostia, con harta frecuencia nos propina con la mayor frescura sus ees dobles.

Confesamos con lealtad ante el mundo culto los indiscutibles méritos del periódico *Gipuzkuarra*, lo castizo de su vocabulario, el esmero en el decir; pero también es verdad que se nota en alguna de sus producciones falta de conocimientos lingüísticos, la carencia de una formación genuinamente euzkérica. Tal vez tengan su parte de culpabilidad los directores, demasiado indulgentes con los redactores. Somos de los que opinan que conmiseración en el presente asunto, es la ruina del lenguaje que con tanto celo se pretende cultivar. El director, en razón de su oficio, no debe permitir nada que sea defectuoso y el colaborador, corregido en sus faltas por quien puede y debe, no puede ofenderse con razón y justicia.

También nuestro patriótico periódico confunde lastimosamente los verbos primitivos con los derivados; así, por ejemplo, *egondu* en lugar de *egon*, *izandu* en vez de *izan*, *biratu* por *biru*. A simple vista, estos monstruos del lenguaje no aparecen con toda su fealdad. La forma de adjetivo verbal que en sí ostentan seduce á los incantados, los cuales, en su anhelo de ser más entendidos que sus vecinos, se valen de las necedades apuntadas en solemnes circunstancias. *Egondu, izandu, etc.*, están en uso en algunas regiones de Euzkadi, por lo menos entre la gente que se dice ilustrada y el error debe ser común á gipuzkoanos y labortanos; así creo haber visto en algunos escritos de Pierre d'Uhurte: «*Bakarrik inortzagabe nerekin naidut bizitu*».

Estos fenómenos antieuzkéricos emplea también el brillante escritor basko P. Mendiburu; mas el célebre jesuita, por tener la supremacía entre cuantos escritores que han precedido á nuestra época, no está libre de toda falta sintáctica y lexicográfica. Encontramos en sus obras infinidad de vocablos en desuso en el lenguaje popular, giros sumamente armoniosos, estilo muy variado y libre que forma especial contraste con el monotonismo y pauperismo de Lardizabal. Mendiburu; sin embargo, á pesar de su pro-

digiosa facundia y singular ingenio, nos legó, entre otras hermosísimas y buenas, algunas muy detestables también.

El reputado baskófilo bizkaino Sr. Azkue, declara antibaskos los *izandus, egondus, etc., etc.*; y nuestro distinguido é inteligente amigo Ramón de Bera, hablando de esta cuestión, escribe con mucho acierto: «*Del derivativo *tu ó du* se abusa mucho aplicándolo á verbos primitivos, que por lo mismo que son tales no pueden ser derivados*». Euskal iztija, 26.

Desde la publicación de tratados y gramáticas, en nuestros escritores no se nota señal alguna de enmienda; el error parece formar su segunda naturaleza. Motivos tenemos para creer que más de uno se lanza á la palestra periodística sin ojear siquiera una triste gramática.

El baskuenze, como lengua, está en posesión de sus seculares derechos; nadie, por consiguiente, puede impunemente desdorar y desnaturalizarla con su ineptitud y negligencia.

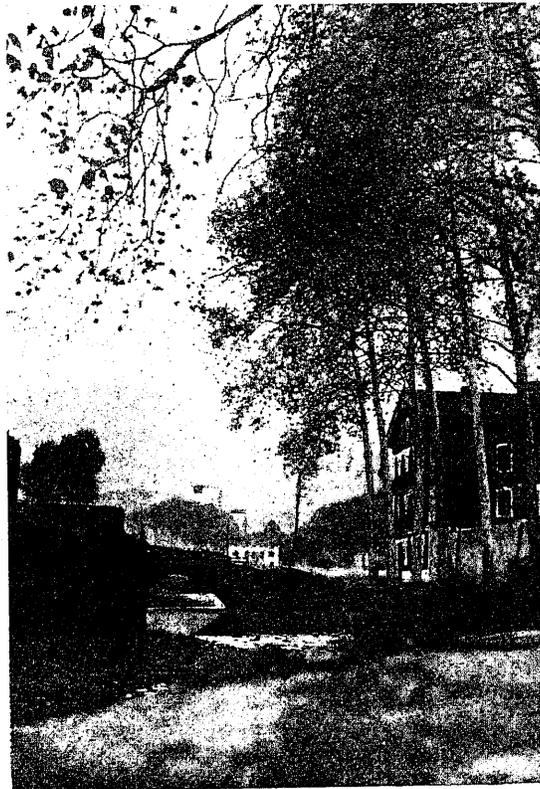
Para escribir bien en enskera es preciso saber algo más de lo que se aprende en los incultos poetas y bersolaris, y con los rapazueros de las calles. Son necesarios los dos elementos: cátedra y pueblo; gramática y el lenguaje hablado; la primera, para enderezar el inconsciente pueblo; lo segundo, como fundamento y elemento primordial de la investigación racional.

A la pregunta que encabeza el escrito, respondemos: Corrigiendo lo vicioso y no alterando lo verdaderamente euzkérico.

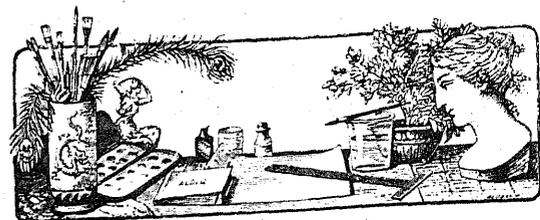
Si el gipuzkoano, lo mismo que los otros dialectos, no dejan de ser enfónicos y armoniosos por defectos de los literatos Mendiburu, etc., el bizkaino queda en su baskismo y antibiatismo por los disparates de Mogel, Azkue, etc.; los errores son de particulares, no generales, en uso habitual en todo el Señorío.

GREGORIO SOLOETA.

PAISAJES GIPUZKOANOS



TOLOSA.—Extremo de igarondoko zumardiya.



En memoria del escultor bilbaino Mogrobejo

### UN DISCURSO DE UNAMUNO

En el Salón de la Filarmónica de Bilbao, se inauguró la Exposición de las obras del notable escultor Nemesio Mogrobejo.

El Salón hallábase adornado con mucho gusto y arte, y llenóse inmediatamente de numerosa y selecta concurrencia.

Comenzó el acto con un breve discurso del señor San Pelayo, enalteciendo la memoria del finado.

Recordó cómo la Diputación le pensionó, por lo que puede estar, y está, bien satisfecha.

Anunció que trabajará la Corporación provincial por el fomento de la cultura y el engrandecimiento de las Bellas Artes en la provincia.

Fué muy aplaudido.

\*\*

Inmediatamente, el Sr. Miguel de Unamuno pronunció un discurso.

Hacemos del discurso un pequeño extracto, tomando preferentemente algunas de sus especiales ideas.

Comenzó recordando el viaje del Dante por el purgatorio al sitio ocupado por los altaneros. Allí Oderisi, que purgaba el deseo de sobresalir, muestra aún nuevos deseos de brillar.

Expone que Mogrobejo muchas veces leyó este pasaje en el mismo libro que el orador lleva en la mano.

Sucumbió Mogrobejo á terrible enfermedad y aún más al peso de las alas que le ayudaban á subir.

Habla del amor al arte que siempre sintió Mogrobejo, del amor loco que le atormentaba por la gloria, de su deseo de sobresalir, de brillar, de persistir en obras impercederas.

Tuvo una lucha terrible, sin cesar, pues era de esta raza de luchadores que formamos los que nacimos en Basconia.

Describe la lucha del escultor para poder triunfar, y luego exclama:

—Dicen que el Supremo Hacedor hizo el mundo en siete días. ¡Cuántos más se tarda en hacer cosas más modestas!

Afirma que era entusiasta de lo trágico, de lo sublime, mientras el hombre era tierno, exquisito, de corazón franciscano.

Cuando se hallaba al borde del abismo es en el momento en que quiso perpetuar aún mejor que antes lo que se iba. ¡Cosa triste sentirse morir sin realizar lo soñado!

Relata la peregrinación trágica de Mogrobejo, y cómo fué á parar á Gratch, donde descansará allí su corazón—dice—con tragedia consoladora, porque en la tragedia está el consuelo.

Se ocupa del gran amor de Mogrobejo al pueblo que lo vio nacer.

Dice que sus libros favoritos eran el *Quijote* y, sobre todo, el *Dante*.

Elogia á la escultura, diciendo que es toda verdad, des-

apareciendo, como en ningún otro arte, la impureza y la mentira.

Ocupándose de Orfeo, afirma el Sr. Unamuno que es más fácil dominar á los bárbaros que á las fieras.

Extiéndese en la tragedia de Hero y Leandro, para estudiar la obra de Nemesio Mogrobejo sobre este tema, como antes lo había hecho con Orfeo, muerto por las bacantes.

Recuerda cómo Mogrobejo, retirado en Florencia, empezó á trasladar la *Divina Comedia* al mármol.

Pasa después á tratar de la obra *Eva*.

No puede decirse de esta obra que es de inspiración trágica. Está formada al capricho del artista. Puede lo mismo ser *Eva* que otra mujer cualquiera.

Y el orador se ocupa del pecado de *Eva* en el Paraíso probando la fruta del árbol de la ciencia del bien y del mal.

La muerte entró en el mundo con ello, y bien se puede calificar á aquel acto de tragedia, pues la muerte es el origen de las tragedias todas.

La *Eva* es la obra de Mogrobejo menos literaria. Y decir de una obra que es poco literaria es un elogio.

Elogia al genial escultor por las grandes obras que realizó, siendo aún de treinta y cinco años cuando encontró la muerte. Al hablar de las obras de Mogrobejo—dijo:—recuerdo al gran D. Anselmo Guinea, que en el retrato que de él hizo Mogrobejo parece que vuelve á resucitar, estando entre los suyos.

En la escultura, como en la pintura, lo supremo es la forma en el sentido más íntimo. No es esta forma unas cuantas líneas geométricas, pues las tangentes serán muy útiles para determinados cálculos, pero son perniciosas en otros asuntos.

Deben tener forma biológica, forma viva.

No es una escultura el embalsamamiento de un pellejo relleno de paja de que están hoy poblados, no sólo Museos de Historia Natural, sino Museos de Bellas Artes.

La carne es eterna, como el espíritu.

¡No hay que escandalizarse!—dice el rector.—El lo explica recordando que se nos habla de la resurrección de carne.

Luego le parece muy mal que se quite al Camposanto de Mallona de donde está, aunque cree útil el hacerlo.

Espera que las obras expuestas no se pierdan, ni queden desperdigadas, confiando en el amor al arte de los bilbainos, creyendo esas obras excelente base para el proyectado Museo de Bellas Artes.

Insiste en el profundo amor que sentía Mogrobejo á Bilbao.

Muchas veces hemos hablado nosotros de nuestro Bilbao, de aquel Bilbao en que aún no había esas horrendas casas de seis pisos, que cubren el cielo y hacen inhabitable la población.

Vivía Mogrobejo en Begosña, y allí podía pasear sin sentir el olor de la renta del inquilinato.

Se formó en este pueblo, que tanto quiso, en este pueblo tan incomprendido y tan calumniado, unas veces juzgado adusto, otras torpe, por los que no lo conocen.

Está desgarrado por luchas intestinas, pero eso es útil, que es como el abono, que hace que las flores del arte nazcan con más aroma y perfume.

No somos, gracias á Dios, por ahí fuera simpáticos, ni creo que es una ventaja á cambio de tristes concesiones.

Combate el arte ligero, frívolo, agradable, encontrando más hermoso el grave, el fuerte, el adusto.

Los bilbainos hemos invadido todo como artistas, como mineros y ahora hasta como diputados.

Dedica un elogio á la Filarmónica por cuanto hace y otro al surgir de la ópera baska.

Sírvanos de consuelo y ejemplo el caso de Mogrobejo, no sé si malogrado ó no, eso es misterioso, para que continuemos cultivando el alma de este pueblo, que espíritu sin carne, ni carne sin espíritu, puede vivir.

Tenemos fuerzas de este arte para continuar luchando por la grandeza, por el porvenir, por el alma de este pueblo, mientras descansa Mogrobejo en la paz de sus obras, engendradas en tormentosa lucha.

El público, que en algunos períodos del discurso dió muestras de su regocijo, aplaude al rector.



## Euskal Echea

LA FIESTA ANUAL EN ADROGUÉ  
EL DOMINGO 23 DE OCTUBRE

De las fiestas que esta benemérita institución celebra en Adrogué, superó a todas la del antecesor domingo.

Numerosas familias de nuestra colectividad llenaban por completo los dos amplios salones del Hotel "La Delicia". Era aquel un magnífico acto de confraternidad baskongada. El elemento femenino estaba representado con toda brillantez. Preciosas hijas de baskos realizaban grandemente tan hermosa reunión, simbolizando algo así como la flora de la vigorosa especie euskaldun que día a día va desarrollándose con exuberante lozanía. Es el euskatismo que surge en este fecundo y generoso suelo.

Al final del banquete, una sorpresa oculta en los numerosos farolillos de papel que pendían a lo largo de un extremo al otro de los salones, dió lugar a una nota divertida, que resultó después de todo beneficiosa para dicha institución.

Al destapar el champagne, el Dr. Pedro O. Luro improvisó un discurso de tonos vibrantes y entusiastas. Hizo una síntesis apologética del pueblo basko y expuso la poderosa acción que en este país ejercían los hijos de Aitor, cuya influencia irradia en todo el continente americano, y ensalzó a la Euskal-Echea, que venía a ser el coronamiento de la gigantesca obra realizada aquí por los tenaces hijos de Baskonia.

Varias veces fué interrumpido el Dr. Luro por los aplausos del auditorio, y sus últimas palabras fueron ahogadas por una ovación.

En seguida, cantó la orquesta el Gernikako Arbola, que fué escuchado de pie por toda la concurrencia. Una salva de aplausos resonó al terminar el canto de nuestras libertades.

Seguidamente, los comensales abandonaron los salones para dirigirse a dar un paseo por los jardines que circundan el Hotel.

Una hora después, volvía el elemento joven para entregarse a la danza, a los acordes de una buena orquesta, cuya animación se mantuvo hasta las siete y media que quedó clausurado el baile.

Es posible que desde el año próximo, esas fiestas se celebren en Lavallol, pues para el mes de Abril se calcula que estarán terminados todos los pabellones.

En este último año, merced a meritorias iniciativas de un miembro de la Comisión Directiva, secundado eficazmente por sus compañeros, la Euskal Echea ha tomado un vuelo progresivo que merece consignarse.

De 187 accionistas con 1.865 acciones que figuraban en la Memoria anterior, en la última se elevó ese número a 616 con 2.117 acciones, y de 950 suscriptores por 872 pesos mensuales, a 1.395 suscriptores por 1.353,40 pesos mensuales, aparte de valiosas donaciones que representan valores desde 10.000 hasta 45.000 pesos. Estas cifras expresan más de lo que pudiéramos decir en un largo artículo.

Es cierto que hay mucho hecho, pero queda aún bastante por hacer para que la Euskal Echea desarrolle por completo su plan, que seguramente servirá de modelo para otras colectividades, constituyendo la obra más trascendental de solidaridad euskara que hayamos realizado en la República Argentina. Sólo falta que los euskaldunas pudientes, que aún no han prestado su cooperación, que son muchos, conduxen a la feliz terminación de este monumento, de cuya gloria participaremos todos sin distinción de opiniones.

Nada más digno de apoyo que los altos fines que persigue la Euskal Echea: Instrucción, Beneficencia y Baskongadismo. ¿Para alguien de los nuestros, puede ser diferente tan hermosa trilogía?

Fuimos los primeros en ocuparnos de la fundación de esta Asociación, que despertó en nosotros desde un principio las mayores simpatías, y deseáramos tener pronto la satisfacción de comunicar a nuestros lectores la noticia de la terminación total de los cuarenta pabellones que constituyen el plan general.

Entre tanto, trabajemos todos con afán, poniendo en beneficio de tan altruista misión nuestros nobles sentimientos.



# Lulu ta Mañu

I

## LULU



**LAS SARDINERAS**

De los «gritos de la calle» familiares de antiguo á los bilbainos, pocos lo son tanto como los que, para pregonar su mercancía, dan las típicas sardineras santurzanas, que descalzas, con la cesta á la cabeza y el andar garboso, recorren en todas direcciones la populosa villa.

Al oír gritar, «¡ay qué sardinas de vara y media!», ó bien, «¡quién las quiere como mubles!», asómanse las cocineras á balcones y ventanas y se entablan diálogos parecidos á este:

- ¿A cuánto, sardinerá?
- A ocho *perras*.
- ¿Quiere Vd. á *sinco*?
- No puedo, salada.
- ¿A seis?
- Baja, roja.

Y la *roja*, que á veces tira más á negra que á otra cosa, parece pocos momentos después en la calle con un plato donde la vendedora va colocando las sardinas, que los bilbainos *clásicos* comien á dedo y asaditas, con *tripas y todo*.

El progreso de los tiempos ha beneficiado grandemente á estas sardineras, ya que el tranvía primero y el ferrocarril después, les ha evitado el tener que valerse del *caballo de San Fernando* para recorrer la distancia que media de Santurce á Bilbao. Hoy viajan en *salón-furgón*, donde cantan, gritan y riñen á todo trapo. ¡Y que no es *barullo* el que arman!

Bilbao, 1910.

Neuk ikusi naun nere ondotik zijoala, guri, galant, apañ ta arro, alderdi guztietara lerdn begiratuaz, kaleko arriak orpoakiñ indartsu joaz.

Eche andian jaioa, alaba bakarra, palaguz betea, zuri-kerien artean azia, nai zuana egiten oita zegoan ta bere gogo aldakorra zeukan legetzat.

Begi ederren jabea zan. Begi aiekiñ askotan begiratu oizion eztiro bere arpegiari; bere barruari, adimenarekiñ egundaño ez.

Begi aiek suak sarri piztu zituan gizonen biotzak, maitetasunean, ardagaia bezela; baña Luluren biotzak etzuan inor maitatzen. Beretzat añakorik etzegoan.

Burua argiz baño aizez beteagoa zeukan; biotza; andi-dikeriz gañezka.

Chalo billa zebillen ta gaztien chaloak ugari bitu zituan: baña gizon benatsuen destaña ta irriak ere bai.

Anitz adizkidek Luluri ondamuz begiratzten zioten baño badakik Luluren animan kabi andia zeukatela naigabeak. ¡Etzan bera bakarrik ederra ta aberatzal!

Ta bakarra nai zukean, danetan bakarra ta gorengoena. Goizalde batean, adiskidien arteko jolas-billera ospatsutik, ero ta ameslari apañ baño erdi jantzian, echera zijoala, aizeak ikutu zion alboan, ta odola goritu zitzaion, gaisotu zan.

Neuk lagundu nion azken orduan. ¡O eriotza samiña Lulurena! ¡O ze illun, garratz ta bildurgarria iruditu zitzaieñ betikotasuna!

—Begiratu zazu zeru aldera—esan nion.

—Nere arpegia zan nere zerua—erantzun ziran—¡ta lurpean sartu nai dirate! ¡O, ni ez naiz ilko! ¡Nik ez tet il nai!

—Maitagarria da bizitza, beña lurrekoa ezta betiko, Lulu.

—¡Ni gaztea naiz! ¡Nik ez tet il nai!

—Oroi zaitte Jaungoaren zerala. Beragaña joan bear dezula.

—¡Nik estet il nai!

Baño il zan, lurrean nai zuana irichi baño len il zan, negarrez, ikaraz, illuntasunean, icharopen gabe...

—¡O nolako kupida eman ziran!

II

## MAÑU

Soñeko zirpilsuz nolabait estalia, ofietako zar ibiltzen lertuak jazten zituala, makillacho bat eskuiko eskuan ta eskerreko besoan otarra chiki bat, nere alboan igaro zan argal ta erkiñ, Mañu errukarria.

Beartsuen alaba, umezurtza, eskean zebillen erri ta erbestean, inoiz beñ agunarekiñ, sarri lagun gabe, baña bazekizkian auzoerrietarako bideak.

Arpegi zuri aingerutarra zeukan, ta begi zabal andi bi, argi gabeak.

Etzuan ezer ikusten, ichua zan gaishoa.

Etzuen ezer ikusten bere inguruan, laño batek estaltzen zion begien argia; baña barruan, barruan berak aña ikusten zaukik etzan inor. ¡Zeiñ garburo esagutzen znan bere argaltasuna! ¡Zeiñ gozoro begiratzten zion etorkizun eder-rari!...

Joan ziran urte batzuek, guchi.

Adu charrak, obeto esan beardet, Jaungoiko Doneak zigorkada gogorrek eman zizkion bitartean; baña etzitziaion Mañuri barruko argia itzali, animako pakea ezer etzion kendu.

Neguko egun batean, beranducho, bakarrik zebillela galdu zituan bideak eta kasi ondo batean igaro zuan gaba, euritan, basatan, arantza tartean ekaitzaren oiu arrigarriak entzunaz...

Eri jarri zan, ta neuk lagundu nion azkenengo garaian. O eriotza ederra Mañurena! Bere eskuetan Jesusen!

O.



irudia zeukan, ta ezañetatik begien aurrera eramaten zuan irudi laztana.

—¿Zerbait ikusten aldezu?—galdetu nion.

—Zoriona—erantzun ziran.

—¿Zoriona?

—Bai, beti ikusi izan det urruti, ta oraiñ oso urrian daukat.

—¿Nork erakutsi zizun zoriona ikusten?

—Nere amak. Askotan somatu nuan nere esaska ondoan negarrez, ichua nintzalako; baña geiagotan esan oiziran, laztanga laztanga, begi argidun ichuak zirala kupidagarri, Jaungoikoak ni oso maite ninduala, ta betiko argi alaia gordeta zeakala neretzat. Ori da zoriona, ta nere ondoan dakust...

Mañu il zan, poz pozik eman zuan azkenengo aruasa, pachada osoan, bigun bigun, farre antzean...

¡O nolako bekaitza utzi ziran gazte arren eriotzak!

DOMINGO AGIRRE.

Zumaya.

## LA ALEGRÍA DE UN CIEGO

(HISTÓRICO)

Era una noche tétrica y sombría, como un corazón sin esperanza.

En la nacarada ribera de un puerto cantábrico, un pobre marinero, cubierto de los harapos de la mendicidad, estaba sentado sobre una musgosa piedra, dando al viento una

caución melancólica como esas barcarolas que cantan los negros americanos.

Las ondas murmuradoras llegaban tranquilas á la playa, que con un céfiro blando como el hábito de un niño dormido en el regazo de su madre, traían al oído del marinero esas armonías indefinibles que embargan á los navegantes en sus más penosos viajes.

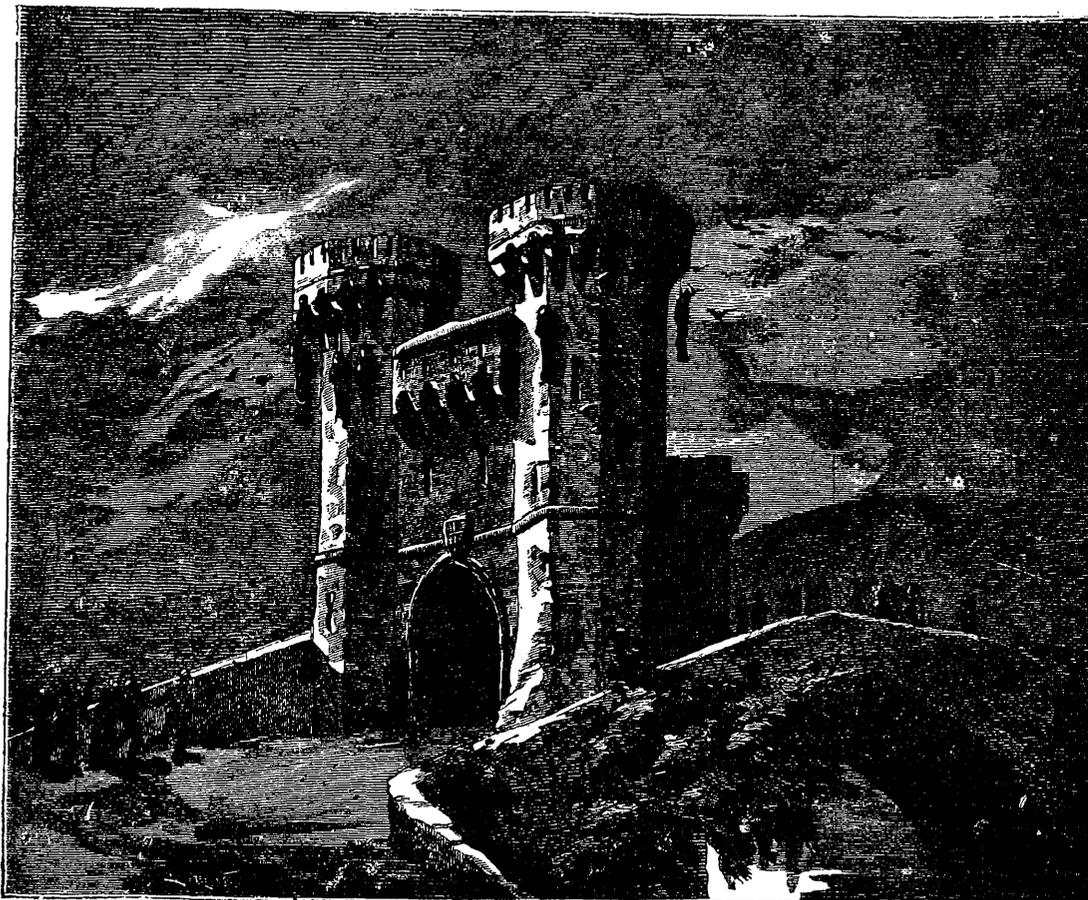
De repente, la luna, esa aurora de la noche, esa estrella de las golondrinas solitarias, reflejó sus rayos en la brumida superficie de las ondas, parecieron respirar los cielos y sentir las flores los primeros besos con que el lucero del alba las llama al embellecimiento de la tierra sin el cual sería una horrible soledad.

El marinero, tan alegre en otras horas, pareció insensible á esas misteriosas emociones de la naturaleza, y casi dormido sobre sus manos cruzadas sobre las rodillas, balbuceaba palabras incoherentes ó tal vez diciendo como el poeta:

«Un momento no más viven las flores  
y un constante dolor vive en el mundo.»

Rayó el alba en el horizonte, y en las tranquilas aguas reverberó su refracción consoladora con todas sus bellezas, las aves soltaron sus trinos embelesadores y el día ofreció toda la plenitud de sus galas, con el variado matiz de los cambiantes de sus colores.

El marinero comprendió que había pasado de la noche al día, y que su desgracia era tanta, que le había obligado á dormir en la arena por no tener un sitio en donde descansar. Maquinalmente se levantó, dirigiéndose á tientas á las calles de la ciudad, y de pronto fué detenido por una mano generosa que compadecida de su desdicha, le condujo á la casa de un célebre oculista para que le brindase



EL HISTÓRICO PUENTE DE MILUCE  
Situado sobre el río Arga, á corta distancia de Pamplona.



la felicidad que le robara el obscuro velo que se interpone entre sus pupilas y la claridad del sol. ¡Bendita aquella mano bienhechora!

El pobre ciego, conducido por ella, presentóse al hábil y cariñoso médico; fijó éste su mirada en el cielo, sentóse en un sillón y con movimiento casi imperceptible, grandioso como el *fiat* de la creación, extrajo una después de otra las cataratas que interceptaban la luz de los ojos del triste marinero, quien apenas podía contener los latidos de su corazón, ávido de contemplar el magnífico panorama de los mares, que en otro tiempo fuera el encanto de sus horas. Pasáronse algunos días sin que el oculista creyese conveniente levantar el apósito, pero llegó un momento oportuno, y casi tímido, pero seguro de su risueño resultado, levanta la venda que cubría los ojos del marinero, y éste, frenético de gozo, ágil como una liebre, exclama abrazando á su bienhechor: ¡Dios mío! ¡Que es esto? ¡Ya veo la luz! ¡Ya no soy ciego! Y lágrimas abundantes corren de sus ojos y gritos de alegría salen de su pecho y no sabe cómo expresar su vuelta de la horrible cárcel de la obscuridad, al templo esplendoroso de la luz.

No es para menos volver á contemplar el hermoso espectáculo del cielo con sus accidentes maravillosos; los campos con sus mosaicos de verdura, y sobre todo el plácido semblante de una madre querida, de una esposa amada, de un hijo idolatrado; volver á tener en el semblante dos anteojos de larga vista en vez de dos nubes densas y fatídicas es para causar la propia muerte, dejando de existir por exceso de alegría.

Aquel marinero pobre, desnudo, abandonado como flor de solitario yermo, tuvo premio para el médico que le operó, este fué su gratitud eterna, sus lágrimas preciosas como facetas de diamantes y sus sonrisas puras como las tintas del alba.

Cuando el marinero se vió algunos meses después en alta mar, paseando su vista por la inmensidad del círculo de plata por donde surcaba el buque, observando los movimientos del sol, oyendo el murmullo del agua que la quilla cortaba, dejando atrás una estela diamantina, sintió de pronto una fruición indefinible, arrodillóse ante la imagen de la dulce Madre del Redentor del mundo, y con la memoria del médico que le había vuelto á la luz, pronunció una oración sentida, tierna, poética y sublime como un salmo de David, y los vientos de América, que ya tenía cerca, trajeron al médico otro mundo de recuerdos nostálgicos, cristianos y profundos, que misteriosamente le despertaron en noche solitaria, haciéndole exclamar:

¡Dios mío! ¡Que grande es dar la luz á un ciego!

LUIS PERNAS.

Arbizu, 1910.

## ITSASUA TA BIOTZA

Itsasua zerbait baderik ezagutuzten degu bere ertzian gaudenok. Zabal, zakon ta urdiña da: gora-bera aundiyak daduzka. ¿Nork eskuratu itsasua?

Añi laister dirudi larrian dagoan bildots apala, nola orruka geikitzen dan otso zakarra.

Itsasnak leize, arkaitz ta zurrnbillo aundiyak ditu ta upiz nai agertzen zaigu eguzkiyari arpegiya estaltzen keya diruditen odayakin. Itsasuaren antzeko beste gauza bat arkitzen ez da erraza: itsasua ez dago idozerkin berdintzeko. Baña ¿gure biotzak itsasuaren antzik daukanik ez deritzatzue?

Ni bayetzian nago. Gizonaren biotza zabala, zakona ta ikaragarriya da: ondorik gabeko putzua ta lurreko gauza denak ezin bete lezaketen leizea degu.

Noiz nai arretzen da itsasua bera baño sutuago: ekaitz ta olatuz, aizez ta lañuz beretzen zaigu. Itsasua ezin da geldirik egon: gure biotza berriz beti badabil. Itsasnak arrai gis asko daduzca ta batzuek charrak: Gizonaren biotzian asmo, gogo asko daude ta lizunak geyenak.

Itsasnak zenbat galdu dituan! Biotzak ez batero guchiyago.

Suzko, leizera dijuazen guztiyak biotzian sortu zitzaiz-

kien ekaitzak galtzen ditu: baña iltzen diran denak ez ditu itsasnak itotzen. Nik beintzat itsasuari baño nere biotzari bildur geyago diyot. Jaunak lagun dakigula gerekin daramakiguan ichaso outan galdu ez gaitzen.

JOSÉ B. LANDA.

Deba.



El Doctor Juan José de Ezeiza



Desciende de una acandalada familia de estancieros de las provincias de Buenos Aires y de Entre Rios.

Sus antepasados colaboraron con importancia en la emancipación nacional, poniendo su espada y su fortuna al servicio de la causa, alcanzando don Pablo José de Ezeiza el grado de coronel.

Fueron fundadores de importantes establecimientos rurales en la provincia de Buenos Aires, muy lejos, fuera de las líneas de frontera, habiendo recibido don Pablo José en 1818, en compensación de su fortuna entregada á la patria y de sus servicios militares, 96 leguas de campo, que hoy forman el partido de Mar Chiquita, que hizo mensurar y pobló estando establecida la línea de fronteras en Chascomús.

Han figurado en la guerra de la independencia, en la revolución del Sud, en el partido unitario y en el mitrista, habiendo sido muchos de ellos perseguidos y tenido que emigrar durante la tiranía de Rosas.

El doctor Ezeiza ha actuado desde el año 1881 hasta época reciente por sucesivas reelecciones, habiendo desempeñado los cargos de secretario, director de los Anales y ejercido la presidencia.

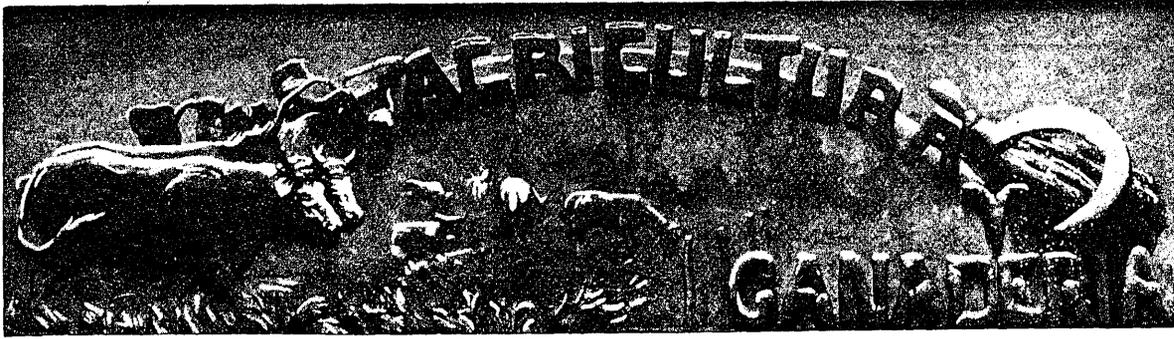
Desde muchos años viene siendo reelegido para la Comisión Central de la Liga Agraria y ocupado los mismos cargos que en la Sociedad Rural Argentina.

Ha sido director del Banco de la provincia de Buenos Aires, Academia de la Facultad de Agronomía y Veterinaria de la provincia de Buenos Aires en La Plata.

Ha figurado y aún figura en primera línea en muchas instituciones sociales, educativas y de beneficencia, como el Club del Progreso, Patronato de la Infancia, etc., etc., etc.

Ha sido también presidente y fundador de la Sociedad Rural de Juárez (provincia de Buenos Aires) y fundador de su Banco.

Su tío don Nicanor, acaba de fundar de su peculio; el primer Instituto de Enseñanza de Industrias Rurales de la provincia de Buenos Aires, en el partido de Mar Chiquita, que, como queda dicho, fué entregado á la civilización por su abuelo don Pablo José.



### Cruzamiento de ganado vacuno

La raza ideal, que sin duda se conseguirá con el tiempo, será tan buena para la producción de leche como de carne, muy prolífica, capaz de resistir la tuberculosis y otras enfermedades, de más larga vida, de mejor vista y más docil.

El toro fino conserva su vigor hasta los diez años de edad. Un toro para cada cuarenta vacas, habiendo pasto abundante, no es demasiado. Manteniendo el toro en un establo, bien alimentado y llevándole vacas en punto, sirve a más de cien anualmente con suma facilidad, de manera que no se necesita hacer gran gasto en toros para el cruzamiento.

La cría de ganado vacuno para engorde, en el Estado de San Luis del Potosí, con muy raras excepciones, ha sido llevada á cabo con una desidia y descuido lamentables.

Los criadores potosinos no parecen haber comprendido todavía que se están quedando atrás en el actual progreso del mundo en su negocio, y que están desdeñando miles de pesos anualmente, que con un poco de empeño y actividad pudieran aprovechar.

Los criadores de tierra caliente, últimamente que ha escaseado el ganado y ha habido más demanda, se contentan con vender sus toros de tres años de edad, en 25 ó 30 pesos á los dueños de cepillos de zacate del Para, quienes á su vez los revenden gordos en 40 ó 45 pesos. Algunos años, ni unos ni otros obtienen tan buenos precios por falta de demanda, debido á la importación de reses cruzadas de los Estados Unidos que, sin embargo de un flete costoso, les hacen la competencia. Los compradores de engordas, á su vez, admiten francamente que en otros Estados pagan más que en el de San Luis, por encontrar en ellos mejores animales en cuanto á tamaño y gordura. El remedio de todo esto es muy sencillo, y los criadores potosinos tendrán forzosamente que ponerse á la altura de los demás Estados y evitar la competencia extranjera ó arruinarán su propio negocio. Además, la venta del ganado á ojo en vez de por peso, es una costumbre que debe desaparecer en el Estado, pues el que tiene orgullo en cuidar su ganado y producirlo de más peso, rara vez obtiene mejor precio por el mismo que su vecino que no ha tomado tal empeño, y esto desalienta mucho. Se obtiene en los Estados Unidos, romanas de plataforma á propósito para pesar ganado, que pesan hasta 2.000 kilos, desde 27 dólares en adelante.

### Frutales de Crimea y viñas de Francia

El desarrollo de la industria frutícola interesa grandemente á la República Argentina. LA BASKONIA se ha ocupado del tema preferentemente en diversas ocasiones.

Acaba de llegar la gran revista «Bulletin mensuel de l'office de reenseignements agricoles» del ministerio de Agricultura de Francia, y, entre otras cosas, publica un admirable estudio sobre el comercio de fruta en Estados Unidos. Entre otras conclusiones, llega á esta: «El cultivo del frutal inferior es el gran enemigo de esta industria, y en Estados Unidos las regiones que más han sufrido son las que más han descuidado sus cultivos». «Poda y selección» es un artículo realmente instructivo.

Muchas personas se dedican en la Argentina á estos ramos, con ánimo progresista, y en el sur se están haciendo experimentaciones de valía.

Tres de ellas merecen señalarse.

La primera se debe á la acción del ministro de la Ar-

gentina en Berlín, doctor Indalecio Gómez; gracias á dicho ministro y con dificultades considerables, un ciudadano argentino, de la estación Argerich (F. C. S.), ha conseguido manzanas, peras y cerezos de Crimea y Anatolia, que tras un largo viaje por Constantinopla y Génova, llegaron á Buenos Aires y están en la más perfecta vegetación. Es un plantel valioso. Viene de Crimea, donde se encuentra la fruta más deliciosa de Europa. En su carta de envío decía el ministro: «Ahora, que la madre Ceres las proteja y les conserve los gérmenes necesarios para ser plantadas en nuestra ubérrima tierra, y vivificadas por nuestro sol fecundísimo, arraiguen, crezcan, vegeten, florezcan, cuajen sus flores en frutos y paguen á usted sus cuidados de buen hortelano».

En el mismo establecimiento se han logrado con gran éxito ejemplares de injerto (sobre Cabrile blanca) de las manzanas de la Cordillera, de tanta fama, y el fruto es admirable.

Por intermedio de una de las primeras casas de Francia, las huertas á que nos venimos refiriendo han completado una plantación de viñas—plantas de dos años—con más de 100.000 ejemplares de uva de mesa y de vino, parte sobre injertos americanos y productos directos, en condiciones tales, que le dan caracteres de importancia excepcional.

El propietario del campo mandó á Europa muestras de tierra y agua y observaciones meteorológicas de tres años seguidos, y pidió la formación del viñedo. No se ha perdido ni un dos por ciento del enorme plantío, donde alternan todos los chasselas, todos los moscateles, los Rubenets, los Mantícola, los Pinot, los Tokay, los Cabernets, los Agostinga y hasta las plantas de la Palestina, de racimos enormes. La viña entre los médanos no conoce enfermedades, y este plantel se encuentra en plena vegetación. El plan del propietario es ampliar, año por año, estas instalaciones, donde tampoco faltan las añejas cepas de la Argentina y de Montevideo, como son la uva-cereza de San Juan y la fecunda Piriápolis.

Esta iniciativa merece señalarse, como fuente de progreso y riqueza nacional.

Para los últimos días del finado Octubre se había señalado la inauguración oficial del viñedo y de las plantaciones frutales á que nos hemos referido.

### El cultivo del maíz

El maíz, por su rápida vegetación y por la enorme cantidad de masa vegetal que produce, es una de las plantas más esquilmanes y que exige, por tanto, mayores cantidades de abonos. Además, éstos deben ser muy solubles y de fácil asimilación, ya que el maíz los absorbe durante el periodo de pocas semanas, según lo han demostrado los agrónomos más eminentes.

Trátase quizá de la planta que mejor paga los gastos que se hagan para su fertilización, pues abonándola bien es fácil llegar á obtener cosechas de 80 hectólitros por hectárea, siempre que se cultive en terrenos adecuados y no le falten el calor y la humedad que requiere para su normal vegetación. Ese es el rendimiento que se consigue en las buenas tierras del Piamonte (Italia) y que también se han obtenido en algunas provincias españolas, mediante la aplicación de los abonos químicos, como complemento de una regular estercoladura.

La fórmula general de abono que ha resultado más eficaz en la mayoría de los ensayos hechos en España, es la siguiente:

Superfosfato de sal 18/20, 300 kilogramos.  
Sulfato de amoníaco, 100 id.  
Sulfato de potasa ó cloruro potásico, 150 id.  
Nitrato de sosa ó de cal, 150 id.

Las tres primeras materias se mezclarán íntimamente, distribuyendo y enterrando la mezcla al dar la última labor preparatoria para la siembra.

La fórmula anterior está calculada para una producción media de 40 hectólitros por hectárea; pero en los buenos terrenos de riego se puede aspirar á un promedio de 60 hectólitros, para lo cual habrá que aumentar todas las dosis de abonos indicadas en un 50 por 100.



Mazorcas de excelente maíz.

### Concurso de arboricultura

El Ministerio de Obras Públicas de la provincia de Buenos Aires, por las laudables razones que son del dominio público, ha instituído un concurso entre los arboricultores que comprenden las secciones siguientes:

1.º Una inferior compuesta por los partidos de Patagones, Villarino, Puan, Bahía Blanca, Tres Arroyos, Pringles, Ne-cochea, Coronel Suárez, Guaminí, Alsina, Trenque Lau-

quen; otra media compuesta por los partidos de Olavarría, Tandil, Azul, Tapalqué, Balcarce, Arenales, Pueyrredón, y la otra superior ó central compuesta por los demás partidos de la parte litoral y central.

Para los arboricultores de la sección superior ó central se ha establecido un premio de cinco mil pesos moneda nacional (\$ 5.000 m/n), un segundo de tres mil pesos moneda nacional (\$ 3.000 m/n) y un tercero de dos mil pesos moneda nacional (\$ 2.000 m/n), que serán acordados á los que para el mes de Julio de 1913 presenten mayor cantidad de plantas de acacia blanca (Robinia pseudo acacia) aptas para el trasplante, debiendo ser sujetos bien conformados y crecidos.

2.º Institúyese igualmente otro concurso entre los arboricultores de las secciones inferior y media á que se refiere el primer considerando con un primer premio de cinco mil (5.000) pesos moneda nacional, un segundo de tres mil (3.000) pesos moneda nacional y un tercero de dos mil (2.000) pesos moneda nacional que se adjudicarán á los que para el mes de Julio de 1912 presenten mayor número de plantas aptas para el trasplante de las especies: pinos, abetos, casuarinas, caningánias, cohigues, araucarias y encinas.

3.º Las siembras y cultivos deberán hacerse dentro de los partidos abarcados por las secciones á que alude el primer considerando, prefiriéndose los pinos de distintas especies en la sección media.

4.º Los arboricultores que deseen tomar parte en estos concursos deberán solicitar su inscripción antes del 30 de Noviembre del año corriente, dirigiéndose al efecto al Ministerio de Obras Públicas, quien proporcionará los datos, formularios y explicaciones necesarias.

5.º Los concurrentes anotarán en las solicitudes los siguientes datos: Nombre y dirección postal, nombre del establecimiento ó chacra donde se hagan los almácigos y el primer trasplante, procedencia y especie de la semilla sembrada, cantidad de semilla de cada especie empleada por metro cuadrado de almácigo.

6.º Una vez hecho el repique de las plantas obtenidas en los almácigos, deberá comunicarse el número de sujetos logrados de cada una de las especies cultivadas.

7.º El número de plantas de dos ó tres años de cada especie que se presenten en concurrencia será mayor de diez mil en cada caso.

8.º Los premios se adjudicarán por orden de mérito, teniendo en cuenta la cantidad de sujetos que sobrepasen del número de diez mil exigido como minimum, su vigor y buen crecimiento.

9.º Las escuelas de agricultura nacionales y provin-

### ESTANCIA DITHURBIDE

El grabado representa una ínfima parte de la estancia que el señor Martín Dithurbide, posee en la Pampa Central, comprendida en los lotes 19 y 20 letra B de la sección 10, de 20.000 hectáreas, con gran número de animales lanares, vacunos y yeguarizos. Dicho campo hállase dividido en grandes potreros y en varios chicos, cerca de la estación. Tiene sus aguadas correspondientes con molinos, jagüeles, etc.





ciales, asociaciones rurales y corporaciones agrícolas serán admitidas en concurso en igualdad de condiciones que los particulares.

10. Para la adjudicación de los premios se nombrará un jurado compuesto por dos ingenieros agrónomos de los dependientes del Ministerio de Obras Públicas y un representante del Centro Nacional de Ingenieros Agrónomos bajo la presidencia del organizador de este concurso.

11. El jurado deberá trasladarse á cada uno de los puntos donde se hayan hecho los cultivos, con el objeto de inspeccionar previamente antes de expedir el veredicto.

12. Conjuntamente con los premios en dinero se entregarán diplomas que los acrediten firmados por el señor gobernador y ministro de Obras Públicas.

## Informaciones

### Las cremerías en la provincia

Continúa por la dirección de Salubridad la inspección de las cremerías á vapor y á mano, que existen en el territorio de la provincia.

Sobre este asunto se observa que si esa inspección tiene por objeto ordenar la clausura de las cremerías que trabajan á mano, por sus malas condiciones de higiene, es muy posible que las existentes queden reducidas á un número muy escaso, pues son contadas las que llenan las condiciones sanitarias exigidas por el reglamento dictado por la dirección general de Salubridad.

### Pehuajó

La señora Juliana D. de Tyrrell ha vendido al señor Martín Echevarría 1.504 hectáreas de campo de la antigua colonia Salazar, al precio de 220 pesos la hectárea. Está actualmente arrendado para agricultura, á razón de 14 pesos la hectárea.

### Santa Fe

Se practicó la liquidación definitiva de las ventas de haciendas de la exposición, en remate y en transacciones particulares, arrojando un total de ciento sesenta y cuatro mil pesos.

### Concordia

Empiezan á llegar partidas de lanas, de la presente cosecha.

Hacendados uruguayos contratan partidas de maderas para alambrados.

Se embarcan con destino á Montevideo gruesas partidas de frutos.

Se han realizado importantes operaciones en haciendas de invernada.

### Balcarce

Reina gran entusiasmo para la exposición-feria que debe realizarse en los días 11, 12 y 13 del mes de Noviembre, con motivo de la gran cantidad de reproductores anotados que se disputarán los cabañeros los premios ofrecidos por la Sociedad Rural de este partido.

Empezaron á recibirse las primeras partidas de papa importada para la próxima siembra.

### Pilar

En presencia de los señores Antonio Irazu, Carlos Gandolfo y Domingo Iribarne, presidente, director é inspector, respectivamente, de la sociedad anónima cooperativa la Unión Argentina, de Buenos Aires, se procedió á la inauguración de una cremería y fábrica de cafés ubicada en la vecina colonia San Martín.

Han salido dichos señores para la estación Freire, donde inaugurarán otra cremería.

### Montevideo

Desde hace días se ha desarrollado en el departamento de la capital una enfermedad contagiosa en los equinos, que viene produciendo numerosas víctimas por el carácter virulento con que se presenta.

La epizootia actual, conocida científicamente con el nombre de «gurgent» ó «adenitis equina», ha llegado á un grado alarmante, pues el cincuenta por ciento de los equinos se encuentran atacados, entre ellos la mayoría de los caballos del escuadrón de Seguridad de la policía, los de la Remonta del ejército, etc., así como los de muchas cocherías.

### Rosario

En un núcleo de fuertes expendedores de frutas y verduras, ha surgido la idea de proponer á la intendencia la construcción de un mercado de abasto, por su cuenta. Dentro de varios días celebrarán una reunión con ese objeto.

### Río Chico

La sequía tiene seriamente preocupados á los ganaderos, quienes á pesar del esfuerzo realizado, haciendo nuevas aguadas, instalando molinos y realizando otros gastos de importancia, se dan cuenta de que será imposible conseguir engordar la hacienda durante el verano por falta de pasto.

Muchos campos carecen también de agua por haberse secado las lagunas y retirado á la mayor profundidad las aguas corrientes subterráneas.

### Estado de los campos

En Villa Dolores (Córdoba).—Las últimas lluvias han beneficiado los campos y hecho cesar la mortandad de haciendas.

—En Estación Rolón (Pampa Central).—Ha caído una lluvia silenciosa y benéfica.

A pesar de las lluvias anteriores, el estado de los campos era crítico; pero con el agua recientemente caída, probablemente mejorarán.

—En Bragado.—Después de las últimas lluvias, el estado de los campos ha mejorado notablemente, y las sementeras se encuentran en un estado tan floreciente, que hacen esperar un rendimiento que superará al del año próximo pasado.

—En Necochea.—Los campos y cultivos están en excelente estado.

—En Bahía Blanca.—La comisaría nacional de la Defensa Agrícola ha solicitado más elementos para estar preparada para la invasión voladora é iniciar los trabajos en forma definitiva, con objeto de combatir la vizeacha, la hormiga y demás plagas, muy difundidas en la región.

—En Santa Victoria.—Ha llovido durante tres días en forma benéfica para las sementeras. Los colonos están contentísimos.

—En Coronel Charlone.—Las sementeras se hallan en espléndido estado; por esta zona no hay todavía noticias de langosta.

—En San Cayetano.—Ha caído una pequeña lluvia que benefició algo los campos.

Hay perspectivas de una buena cosecha.

### Producción de manteca

Unión Argentina.....	3.000 kilos
Martona.....	800 »
Cooperativa (Scandia).....	3.000 »
Progreso.....	3.000 »
Tandilera.....	2.200 »
Modelo.....	2.000 »
Molino Oeste.....	2.000 »
Gandarense.....	1.400 »
Victoria.....	2.700 »
La Central.....	250 »
Chivilcoy.....	500 »
Compañía Industrial de General Paz...	500 »
Vitel.....	300 »
<b>Total....</b>	<b>21.650 kilos</b>

Como se vé, la producción ha aumentado.

El precio de venta en plaza es de \$ 1.10 el kilo, y en el exterior de 112/114, chelines el quintal.



Ostatu batian gosaldu ondorian:

- Guztiya zenbat da?
- Iru pezeta, jauna.
- Iru pezeta?
- Echekoandriak ala esan dit.
- Baña ori nola liteke? Emen gosaldu duben gazte arri pezeta bi kendu dizkatzu.
- Bai, jauna.
- Diperentzi ori zerena da?
- Pezeta batena.

## NOTAS LOCALES

Sociedad Laurak-Bat.—No obstante lo desapacible del tiempo, la velada del sábado último llevó a los salones de esta Sociedad numerosa concurrencia.

El programa satisfizo por completo al auditorio, que no escatimó sus aplausos a los intérpretes.

El pianista nabarro Sr. José Ezkurra, de quien nos ocupamos en otra ocasión en estas mismas columnas, ejecutó la *sonata en mi menor* de Grieg con la delicadeza propia de su fino temperamento.

La señorita Emilia Martínez supo sacar de la mandolina sonoridades agradables, ejecutando *Aires húngaros*.

El Sr. Celestino Lazcano cantó la conocida romanza de *Gioconda* y un bonito zortziko dedicado a Sarasate.

La segunda parte dió comienzo con la distribución de premios a los ganadores del concurso de pelota a share:

**PRIMERA CATEGORÍA.**—Primer premio. Medalla oro, J. Xavier Laurenz y Francisco M. Altuna.—Segundo premio. Medalla plata, Julian Amundarain y Evaristo Lizarraga.

**SEGUNDA CATEGORÍA.**—Primer premio. Medalla oro, Vicente del Río y Manuel Ibarrola.—Segundo premio. Medalla plata, Juan M. de Loyola y José Altuna.

**TERCERA CATEGORÍA.**—Primer premio. Medalla oro, Arturo Gachitegui y Bernabé Moreno.—Segundo premio. Medalla plata. Domingo Ortiz y Dionisio Viniegra.

El señor Fermín Goñi, presidente de la Sociedad, disculpó al señor Alfredo de Echabe, que no pudo dar la conferencia anunciada, por coincidir la velada con la inauguración de la Exposición de los Pabellones de España, pues como se sabe, dicho señor inviste la representación especial de la Cámara de Comercio de Bilbao en tal certamen.

El señor Goñi, gentilmente, sustituyó al señor Echabe con una interesante conferencia que resultó muy del agrado del auditorio. Hizo atinados paralelos del euskarismo de nuestro país y abogó por nuestros venerandos fueros, por cuya reintegración debemos velar todos los baskos. Precisamente a la Sociedad Laurak-Bat, le corresponde trabajar en tan patriótico sentido, pues fué fundada como protesta de la Ley abolicionista de nuestras libertades.

El señor Rafael de Mendiburu, que es un violoncellista notable, ejecutó magistralmente la *Gabota* de Popper y los *Aires Bohemios* de Dunkler.

La señorita Juana Mendiburu dió una interpretación acertada al *Capricho español* de F. Thome.

Al final, un grupo de socios cantó el *Gernikako Arbola*.

Al entonar sus primeras notas, púsose el público de pie escuchándolo respetuosamente, aplaudiéndole a la terminación con frenéticos aplausos.

Los bailes en el salón y la cancha, tan correctos y animados como de costumbre.

Exposiciones del Centenario Argentino.—El sábado pasado se inauguraron con todo éxito los Pabellones de España, en los que muchos industriales baskongados representan dignamente las industrias de nuestro país.

Desde el próximo número hemos de empezar a publicar descripciones ilustradas de los expositores baskos, que seguramente verán con gran interés nuestros lectores.

Fundación de Montevideo.—En el próximo mes de Enero, aniversario de la fundación de Montevideo, se colocará en dicha capital la piedra fundamental del monumento a Bruno Mauricio de Zabala.

Bibliografía.—Para optar al grado de doctor en medicina-veterinaria, el señor Daniel Inchausti ha presentado su tesis acerca de *El Caballo pura sangre de carrera*.

Por la lectura del mencionado trabajo, se desprende, que el señor Inchausti ha estudiado el asunto con todo detenimiento y hay en sus páginas observaciones utilísimas que muchos hacendados deberían conocerlas. El capítulo referente al *Elelaje* es un estudio muy bueno.

Aconseja así mismo a los ganaderos del país, den a la cría de animales de silla y tiro liviano un gran impulso y hacerlo con la misma fé que han empleado en la mejora del ganado vacuno y ovino, con la seguridad de que el resultado pecuniario no se hará esperar.

—Acaba de cumplir su primer aniversario de existencia la revista mensual *Unión y Labor*, órgano del progreso femenino y protección del niño.

Es una publicación de las más simpáticas en su género, dirigida con altura por la distinguida doctora señorita Matilde T. Flairote, y que persigue fines nobilísimos.

Actualmente trata de cooperar a la fundación y sostenimiento de la «Casa de los Niños», establecimiento humanitario que servirá de albergue a la infancia desvalida.

Toma de posesión.—Ha sido puesto en posesión de su cargo de intendente municipal de Buenos Aires, don Joaquín de Anchorena.

Diplomática.—Se ha embarcado para Santiago el ministro de Chile en la Argentina, doctor Miguel Gruchuga Tocornal.

Sport basko.—En la cancha del Club de Gimnasia y Esgrima, ha dado comienzo el tercer concurso de pelota a share, cuyo premio consiste en la copa de Frederick Martínez.

—El 13 de Noviembre (domingo) se inaugurará el nuevo Frontón de la Colonia (República del Uruguay).

Capítulo de bodas.—Han contraído matrimonial enlace en Buenos Aires: Señorita Elvira Martínez Rosende con el señor Martín Leguizamón Aguirre, señorita Lydia Baignorri con el señor Tomás Canevaro.

Pasajeros.—Han llegado de Europa, en el *León XIII*: José M. Gorordo, Julián Machimbarrena, Cayetano Salazar, Enrique Ariño y familia, Melchor Eguiaz, Marcos Soraluze, Aniceto Larruscain, Inés Ortiz, José Jauregui, María Landaburu, Elisa Urquijo, Agapita Elosegui y Julián Munguía.

—Hemos tenido el gusto de saludar en esta redacción, a los señores Elosegui, conocidos fabricantes de boinas de Tolosa.

Necrología.—Han dejado de existir en esta ciudad: Mariana Anzola de Etchepare, Juan C. Bernasategui, Prudencio Arburua, Bautista Larralde, Ana G. de Etcheverri, Salvador E. Alzola, José María Uzin y el señor Juan B. Celos, expropietario de la antigua fonda «Semperteyu». Era un buen padre de familia, una buena persona y un buen euskaldun.

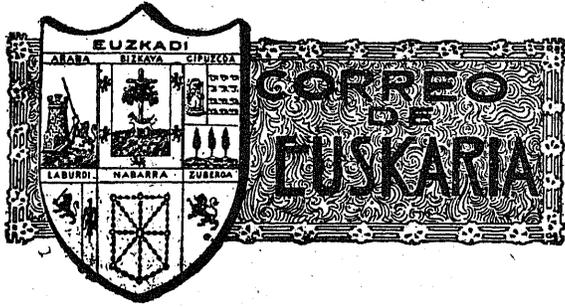
En Carlos Casares: Joaquín Iturriza.

En San Justo: María Irigaray de Larumbe.

En San Nicolás: José Zabala y José Madariaga.

En Ministro Rivadavia: Francisco Bikondoa.

En Montevideo: Juan P. Aguerre.



## ALABA

**LLODIO.**—Este lindo pueblecito va á celebrar, por iniciativa de su Ayuntamiento, una Fiesta del Trabajo, que se repetirá anualmente y que está dedicada al constante bienhechor de aquella localidad, don Estanislao de Urquijo y Landaluce, como gratitud á los favores que de él ha recibido.

El programa de los actos que han de verificarse con tal motivo es extenso y variado. He aquí un resumen del mismo:

Solemnes funciones religiosas.

Exposición escolar para los niños y niñas de las escuelas de Llodio y Murga, las señoritas del colegio también de Llodio y los pensionados para carreras.

Exposición Agrícola, para productos de labranza y arbolado, reproductores de ganado y maquinarias y utensilios, abonos químicos, semillas, etc.

Trabajos diversos, como memorias, planos, gráficos y fotografías, objetos artísticos y labores de señoras y señoritas.

Feria extraordinaria de ganados y reunión de minadas ó Hermandades.

Partidos de pelota, carreras, bailes y otros espectáculos.

En todas las secciones se distribuirán premios concedidos por el marqués de Urquijo y los diplomas que el Municipio concederá á los jóvenes más aventajados.

**COMITÉ DE FIESTAS.**—Se ha constituido en Vitoria un Sindicato de Fiestas, con cuyo motivo ha tenido lugar una importante reunión en la Cámara de Comercio.

El objeto de dicho Sindicato es hacer de Vitoria una estación estival con festejos que comenzarán el 15 de Julio y durarán hasta el 15 de Septiembre.

**UNA INDUSTRIA VITORIANA.**—La prensa donostiarra da cuenta en términos elogiosos de los fuegos artificiales, quemados en el parque de Alberdi-Eder, procedentes de la casa Policarpo M. de Lecea, de Vitoria.

Véase lo que al respecto dice *El Pueblo Vasco* del 12 de Septiembre próximo pasado:

«El parque se encontraba lleno de público, todo San Sebastián se había cobijado en él atraído por la creciente fama de la casa de pirotecnia de la capital alabesa.

Los espectadores no vieron defraudadas sus esperanzas, porque á pesar de la lluvia que comenzó á caer en el preciso momento en que se quemaban los fuegos, éstos dieron un resultado brillantísimo.

No queremos establecer comparaciones, pero la colección de anoche ha sido una de las más artísticas y pintorescas que se ha quemado en San Sebastián desde que tales fiestas se organizan. El final y una de las ruedas de perlas, trabajo delicadísimo nunca visto en esta capital, gustaron extraordinariamente.

El público quedó satisfechísimo, haciendo grandes elogios de la labor del señor Lecea, que tanto el año pasado como el presente ha dejado el pabellón de su casa á una altura por nadie igualada.»

## GIPUZKOA

**LAS FIESTAS EUSKARAS EN AZKOITIA.**—Como complemento de los datos que publicamos en el número anterior, damos á conocer á continuación, el resultado de los concursos literario, musical y poético:

**Sección literaria.**—Tema 1.º Hijos ilustres de Azkoitia. Accesit y 125 pesetas, á don Gregorio de Mujica, de Fuenterrabía, por el trabajo titulado «Azgoitiar ospetsuak.»

Tema 2.º Cuentos, leyendas y tradiciones. Premio de 100 pesetas, al reverendo P. Juan Manuel de Lerchundi, escolapio de Tolosa, por su novela «Polli ta Pello.»

Accesit y 25 pesetas, á don Ramón Inzagaray, presbítero de San Sebastián, por su cuadro de costumbres de la clase pescadora «Kulubis.»

Mención honorífica, á don Victoriano Iraola, de San Sebastián, por su cuento «Elurtea.»

Tema 3.º Poesía libre. Premio de 50 pesetas, á don Victoriano Iraola, de San Sebastián, por la titulada «¡Amal!»

Accesit y 25 pesetas, á don Ramón Guelbenzu, de San Sebastián, por la titulada «¡Gajual!»

Mención honorífica, á don José Ignacio Garmendia, de San Sebastián, por la titulada «Gure pamilin izaera.»

Tema 4.º Obras dramáticas. Premio y 100 pesetas, á don Avelino Barriola, de San Sebastián, por el juguete cómico «¡Aldiz, aldiz!»

Tema 5.º Poesía á Aizkibel. Premio y 100 pesetas, á don Victoriano Iraola, de San Sebastián.

Mención honorífica, á doña Dolores de Elizondo.

Otra mención honorífica, á don Juan Ignacio Uranga.

(El Jurado advierte que si entre los autores premiados hubiese alguno comprendido en la disposición que declara fuera de concurso al que ha obtenido tres premios en un mismo tema, será anulado dicho premio).

**Sección musical.**—Tema 1.º Pasacalles. Primer premio de 125 pesetas, á don Juan Franco Ribate, director de la banda municipal de Bermeo, por el titulado «Euskal-Erriko kantak.»

Segundo premio de 75 pesetas, á don Angel Telleria, organista de Fuenterrabía, por el titulado «Portaletik Olaberriño.»

Mención honorífica, á don José Maria Agesta, de San Sebastián, por el titulado «Erromari aldetik.»

Tema 2.º Alborada para tamboril. Premio de 100 pesetas, á don Luis Urteaga, de Zumaya, por la titulada «Urre zarran billa datoz chistulariak.»

Tema 3.º Coros para Orfeón. Premio de 100 pesetas, á don Secundino Esnaola, de San Sebastián, por la suite «Euskal basoko kantariyak.»

Segundo premio de 75 pesetas, á don Valentín Larrea, de Pamplona, por la selección «Sorterri.»

Mención honorífica, al reverendo P. José Antonio, de San Sebastián, capuchino, por los cantos baskos titulados «Barbotegui.»

**Sección pictórica.**—Tema 1.º Cuadros al óleo. Repartido el premio, se han señalado 150 pesetas á don Luis Armegón, de Mondragón, por el cuadro cuyo lema es «Arto zuriketan.», y otras 80 pesetas á don Angel Cabana, de San Sebastián, por el cuadro titulado «Amona.»

Varios de los cuadros no han sido calificados, por faltar á algunas de las condiciones impuestas en el programa.

Tema 2.º Fotografías. Premio repartido. Se ha concedido un premio y 50 pesetas, á Urcabe, y otro premio de igual categoría y cantidad, á don Gregorio González Galarza.

**EN IRÚN.**—Se ha inaugurado un bonito teatro, cuyo proyecto ha sido del arquitecto donostiarra señor Aguirre.

Está construido dicho coliseo á cuatro fachadas y en terrenos contiguos á la plaza de Pi y Margall, con gran solidez y amplias puertas con magnífico telón metálico y un completo servicio de agua para caso de incendio, y todo ello, además de otra porción de modernas reformas introducidas en esta clase de edificios, dan al público la mayor comodidad y toda clase de seguridades.

Tiene capacidad para 600 localidades distribuidas en 152 butacas, 12 palcos-plateas y dos pisos destinados á galerías y todo ello dispuesto en forma amplia y cómoda.

El escenógrafo señor Sánchez Vizcarra ha hecho la dotación del teatro y según los artistas y personas de competencia en la materia, que han examinado sus obras, son de muy buen gusto y discretamente pintadas.

En el telón de boca se puede admirar una acertada interpretación de una perspectiva de Irún tras un templete



á manera de marco y como primer término un elegante cortinón graciosamente plegado.

El decorado de yeso es muy bonito, y el jóven pintor irunés don Isidro Ugarte, ha realizado con mucho gusto todos los trabajos de pintura é instalación de alumbrado.

«LA EUSKALERRIA».—La Diputación de Gipúzkoa ha designado para formar parte del Comité que ha de dirigir los trabajos de redacción y administración de la antigua y patriótica revista *Euskal-Erria* que se edita en San Sebastián, á los señores siguientes:

Don Antonio Campión, presidente de la «Euskalesnalea»; don Alfredo de Laffitte, presidente del Consistorio de Juegos Florales; don Carmelo Echegaray, cronista de las Provincias Baskongadas; don Julio de Urquijo, director propietario de la Revista internacional de los Estudios Baskos, y don Domingo Aguirre, entusiasta baskófilo.

EN ZUMAYA.—Una ola arrebató á don Julián Galdona, pereciendo ahogado.

DE IBARRA.—Escriben que en Izaskun se celebraron animadas fiestas.

TOLOSA.—Se anuncia una apuesta de *palankalaris* que tendrá lugar en la plaza de Beotivar, entre el famoso «palankari» J. A. Mariezkurrena, de Ezcurra (Navarra) y su competidor Baltasar Esnaola, de Gastelu (Gipúzkoa).

El juego será á la única acción igual en ambas provincias y conocida «á medias».

Esta apuesta ha despertado gran interés en la gente de los contornos.

EIBAR.—En esta industriosa población á empezado á normalizarse la crisis fabril que se produjo en los últimos meses, por razones que ya dimos á conocer últimamente.

—El señor Valentín Orbea, socio de la importante casa industrial Orbea y C.<sup>a</sup>, se encuentra en Bruselas con motivo del Congreso Internacional de Bancos de Prueba que se está celebrando en dicha ciudad.

LA FIESTA DE ZUBIETA.—Los donostiarras conservan un culto tradicional á la memoria de los que reedificaron la ciudad de San Sebastian después del incendio de 1813, y como todos los aniversarios, el Ayuntamiento de San Sebastián se congregó el 11 del pasado en aquel pintoresco lugar para dirigir sus preces por el alma de aquellos héroes y recordar por boca del alcalde, ante la lápida conmemorativa de la casa solar de Aizpurua, el memorable hecho que honra las páginas de nuestra historia.

Después del jolgorio, y la alegría se posesionaron del lindo valle, hasta que las negruras de la noche, impusieron silencio tras de los estampidos de unas ruedas de fuegos artificiales.

BEASAIN.—Cerca de la villa, se inició de madrugada, un terrible incendio en la casería «Celtaberri», propiedad de don José Martín Peña, que habita en ella con su familia.

El vecindario acudió presuroso al lugar del incendio, haciendo verdaderos esfuerzos para apagar el fuego, pero sus trabajos resultaron infructuosos.

El voraz elemento consumió rápidamente el edificio, logrando salvarse sus moradores y el ganado que en el mismo había.

Las pérdidas son de consideración y la casería estaba asegurada.

EN VILLARREAL DE URRECHUA.—Con mucha animación se han celebrado las fiestas patronímicas de Santa Anastasia.

Tuvieron lugar varios festejos y uno bastante bárbaro, consistente en una corrida de toros. Estamos seguros que este espectáculo no merecerá la aprobación de Santa Anastasia.

LA CHIFLADURA AÉREA.—Es indudable que la conquista del aire está haciendo muchos prosélitos.

Dice á este respecto un periódico de San Sebastián: «Varias distinguidas personas de San Sebastián, han ingre-

sado en el Aéreo Club de Madrid, y en vista de que es importante su número, se creará en esta capital una Sociedad afiliada al referido Circulo Central, y que seguramente dará pruebas de actividad muy en breve.

INDUSTRIALIZACIÓN DE LA LECHE.—En Irún va á constituirse una importante industria, bajo la denominación de Compañía Franco-Española Mondiz, cuya finalidad es la de la conservación de la leche por el vacío. Industria es ésta que, por lo mismo que ha sido la primera que ha logrado mejorar grandemente su ganadería vacuna, nos creemos obligados á recibirla con especial simpatía, por cuanto es el premio mejor á que se ha hecho acreedora la Diputación provincial; beneficiada no solamente á la región, sino á otras en que sus condiciones climatológicas impiden que produzca la vaca lechera.

Una vez que la Compañía ha adquirido el terreno donde ha de ir emplazada la fábrica, y hecho ya el replanteo darán principio las obras.

El edificio, que será de hormigón armado y piedra artificial, constará de dos pisos; en el interior se instalarán la caldera y motores; y el superior, se dedicará á industrializar la leche y almacenes, en los que se efectuará la carga y descarga de vagones por una vía del Norte, que entra en la fábrica, por cuya proximidad pasará después la linea en construcción de los ferrocarriles baskongados.

DE ATAUN.—Informan que por la carretera de Nabarra se dirigía á dicha localidad un carro cargado de fruta, propiedad de Canuto Izcue, vecino de Abárzuza.

Encima del carro iban sentados Tomasa Plaza Arana, de 19 años, y dos sobrinitas suyas, niñas de corta edad.

Al llegar al kilómetro 59, que corresponde á aquella jurisdicción, cayó del vehículo Josefa Ugarte, sobrina de Tomasa, pasándole una de las ruedas del carro por encima del pecho y causándole la muerte en el acto.

En el lugar del suceso se personó el Juzgado municipal y un médico, instruyendo las diligencias propias del caso.

DE SPORT.—Durante el mes próximo pasado, desfilaron por la Aduana de Behovia, con dirección á Donostia, 6.000 automóviles.

## NABARRA

EM HUARTE.—Hace doscientos sesenta y tres años que vienen celebrándose las fiestas cívico-religiosas, conocidas por «La Hermandad de Huarte», y cada año que transcurre, parece que los moradores dieran mayor importancia á dichas fiestas.

En el actual, la animación fué visiblemente superior á la del anterior.

—Ha terminado la trilla de los cereales, y los labradores han quedado muy satisfechos con los rendimientos producidos.

Las viñas de pies americanos, se hallan casi perdidas por efecto del mildew que este año las ha atacado en grandes proporciones.

EN AOIZ.—El tiempo fresco, mantiene algo retardadas las labores del campo.

No obstante, la situación agrícola es buena.

EN URROZ.—Los labradores dedicanse á preparar las tierras para la siembra.

La cosecha de maíz se supone que no será muy larga.

EN ESTELLA.—Concurre mucha gente á los mercados, en los que se verifican bastantes transacciones.

NOMBRAMIENTO.—La Junta provincial de Instrucción pública, ha hecho recientemente los siguientes nombramientos de maestros:

De Urdax, doña Francisca Lizarraga; de Eguilor, don José Rodicio; de Salinas de Galar, doña María Antonia M. Tirapu; de Cintruénigo, doña Beatriz Elías; de Lezaun, doña Milagros García; de Vidaurreta, doña María Mendioroz Larraz; de Echauri, don Fructuoso Elías; de Aguilár, don Amós López; de Goizueta, don Teófilo Martín, de



Urroz, doña Josefa Barrasoain; de Arraza, doña Carlota Casas; de Esain, doña Felipa Pagadigorria; de Almandoz, doña Bonifacia Olalquiaga; de Villafranca (auxiliaria), doña Matilde González; de Roncal, don Antonio Castañón; de Guirguillano, don Pedro Aguilar; de Berbinzana, doña María del Carmen Urbau; de Nuin, don Florencio Fernández; de Otano, doña Encarnación Cestona; de Artajona, don Andrés Blanco; de Ochoa, doña Nemesia Aldabe; de Burgui, doña Natividad Altares; de Olagüe, don Joaquín Eguzquiza; de Elorz, doña Margarita Lasett; de Aranaz, don Silverio Imizcoz; de Urrainqui, doña María Consuelo Díaz; de Izalzu, don Alfonso Cuevas; de Vitoria, don Fidel Platero; de Olcoz, doña María Paz Lorbas; de Zulueta, doña Hilaria Baztán; de Huarte-Araquil, don Joaquín Pérez; de Irurzu, doña Brígida Lazcano.

\*\*\*\*  
PAMPLONA-PLAZAOLA.—Se ha celebrado en Madrid la subasta del proyectado ferrocarril de Pamplona á Plazaola. Se ha adjudicado la subasta á la Sociedad minera Gipuzkoana.

\*\*\*\*  
MINAS.—Don Joaquín María Gaston, ha presentado una solicitud de registro de 32 pertenencias de la mina nombrada «Consuelo» de mineral de hierro, sita en término de Berroeta, y otra de 35 pertenencias de la mina «Eugenio», también de hierro, sita en término de Aniz.

\*\*\*\*  
EN LAKUNZA.—Celebráronse las renombradas ferias de la tercera decena de Septiembre. Son las más típicas y tradicionales y las que con más afecto guarda el pueblo. La serie interminable de festejos organizados por el Ayuntamiento resultó brillantísimo, siendo difícil precisar á cual de ellos corresponde éxito más completo y merecido. El real de la feria con sus bonitos pabellones, las numerosas rifas y honestos juegos, los interesantes partidos de pelota, el complicado y frenético *aurresku* bailado por hermosas *nescachas* y apuestos *mutillak*, el abirragamiento de tanta gente bullanguera, la animación, en fin, que al visitante le produce este espectáculo, es de los que se pueden llamar imborrables.

\*\*\*\*  
EL FERROCARRIL ELÉCTRICO.—La Diputación provincial, en vista de una instancia de la Sociedad Electra Aoz, en la que solicitaba se ampliase hasta noventa y nueve años la concesión que le dió por sesenta para la explotación del ferrocarril eléctrico de Pamplona á Sangüesa, acordó acceder á lo solicitado en las condiciones siguientes:

1.º La citada Sociedad se obliga, por virtud de esta nueva concesión, á devolver á la Provincia de Navarra todas las cantidades que de la misma ha percibido en concepto de subvención para la construcción del antedicho ferrocarril.

2.º El plazo para la devolución de las expresadas cantidades será de 25 años que empezarán á contarse desde la fecha en que la Sociedad Electra Aoz dé comienzo á la explotación de la vía.

3.º En los quince primeros años del antedicho plazo de 25 no está obligada la Sociedad á reintegrar á la provincia cantidad alguna por el indicado concepto de subvención debiendo empezar la reintegración en el décimo sexto para terminar en el vigésimo quinto.

4.º La cantidad mínima que en cada uno de estos últimos 10 años, ha de entregar la Sociedad en la Tesorería provincial será la de cincuenta mil pesetas.

5.º La prescripción primera del decreto de esta Diputación de 24 de Enero de 1907 en la que se determina que si con la explotación de la línea obtuviera la Empresa mayor rendimiento que el de un 6 por 100 del capital invertido, descontada de esta la subvención que aportan los fondos provinciales, percibirán éstos la mitad del exceso sobre dicho interés de 6 por 100 queda sin efecto.

\*\*\*\*  
NECROLOGÍA.—Ha dejado de existir en Pamplona: Micaela Azurrza, María Lacunza y Justo Isaba. En Biurun: Doroteo Hualde.

## BIZKAYA

«LA BLASFEMIA».—Bajo esta denominación publica *El Nervión* de Bilbao, muy razonados artículos, poniendo de relieve el vicio repugnante de la blasfemia, que en España parece que va tomando carta de ciudadanía.

De la taberna, salen generalmente los blasfemos, pues la borrachera es la madre de la degeneración y del cretinismo.

Puede asegurarse sin temor de equivocarse, que la taberna y el alcohol son los mayores enemigos del hombre.

\*\*\*\*  
ZORROZA.—Los diarios llegados de Bilbao recientemente, traen amplios pormenores respecto del incendio ocurrido en la fábrica de jabones que la sociedad anónima «Tapia y Sobrino» tiene en el barrio que llevan por título estas líneas.

Se libraron del incendio tres pabellones colindantes á la fábrica y de ésta nada quedó en pie.

Las causas originarias del incendio se cree que fueron unas chispas que, al pretender encender unos aparatos, salieron por el tiro de la chimenea, prendiendo en la parte alta.

Las pérdidas ocasionadas se calculan en 600.000 pesetas. La fábrica estaba asegurada en cuatro compañías.

En los primeros momentos se suspendió la circulación de trenes por la línea de Portugalete.

Como es de suponer, han quedado muchos obreros sin trabajo.

\*\*\*\*  
EXPOSICIÓN DE CRISANTEMOS.—En el elegante Club del Abra, de Bilbao, los días 29 y 30 del actual, tendrá lugar la sexta Exposición de crisantemos.

\*\*\*\*  
SOBRE ABASTECIMIENTO DE AGUAS.—La Sociedad general de Cementos Portland, de Sestao, acaba de publicar un folleto titulado: «Una solución para dotar á Bilbao de agua potable.»

El estudio que en ese trabajo aparece expuesto, arranca de la conclusión 4.ª del dictamen que emitió, en 16 de Junio de 1904, el Jurado compuesto por distinguidos ingenieros, arquitectos y médicos, y nombrado por el Ayuntamiento bilbaíno para informar sobre varias cuestiones relacionadas con el abastecimiento de aguas de capital bizkaína.

Decíase en esa conclusión, que si del concurso para la presentación de proyectos no surgiera una solución aceptable y aceptada para el abastecimiento definitivo, ó si su realización hubiera de retardarse largo tiempo, debería examinarse si puede depurarse y esterilizarse el agua que hoy se toma del Nervión, convirtiéndola en potable antes de entregarla al consumo.

De estas y otras manifestaciones del mismo dictamen, deduce el autor del folleto la necesidad de llegar á la indicada solución, y pone de manifiesto los medios que pueden emplearse, y presenta una lista demostrativa de las poblaciones del extranjero en las que se ha recurrido con éxito al sistema de filtración Puech-Chabal, ofreciendo finalmente al Ayuntamiento, un proyecto detallado, cuya ejecución podría estar terminada para el año 1912, en que se celebrará la Exposición de Bilbao.

\*\*\*\*  
NUEVA SOCIEDAD.—En Bilbao, va á comenzar á funcionar una nueva Sociedad que se acaba de constituir, con un capital de 100.000 pesetas.

Según nuestras noticias, la suscripción ha sido ya cubierta ante los principales comerciantes de la plaza, é inmediatamente será nombrado el personal, que tendrá sueldo fijo, aparte de otras ventajas que en su beneficio establecerá la Sociedad, la que tiende á crear un grupo de obreros dignos y laboriosos.

Es una excelente idea que contribuirá á depurar el elemento obrero muy maleado hoy por circunstancias conocidas de todos.

\*\*\*\*  
JUNTA DE OBRAS DEL PUERTO DE BILBAO.—De la Memoria correspondiente al año 1909, que esta entidad acaba de repartir, tomamos los siguientes datos:

Los ingresos durante el año han ascendido á pesetas



2.650.070.45, de las que corresponden 2.178.039.88 á los impuestos sobre la importación y exportación; 350.000 á la subvención del Estado; 30.593.83 á la subvención de la Diputación; 37.500 á la del Ayuntamiento, y el resto á la explotación de grúas, etc., etc.

Del resumen general de situación de todas las obras emprendidas por la Junta de Obras del Puerto desde que se aprobó la subasta del corte de Elorrieta (Agosto de 1878) hasta fines de 1909, copiamos las siguientes cifras totales:

Importe de los presupuestos de contrata, 66.221.867.66 pesetas.

Cantidades en que fueron adjudicadas las obras, pesetas 60.186.058.05.

Cantidades abonadas por importe de las obras ejecutadas, 55.956.972.08 pesetas.

EN ALGORTA.—Se han llevado á cabo en esta última época, mejoras de gran importancia en los barrios de Algorta y Las Arenas, tales como el alcantarillado, apertura, afirmado y asfaltado de varias calles y plazas, y construcción del nuevo Cementerio, que difícilmente podrá encontrarse otro mejor orientado, la nueva traída de aguas potables, con la cual queda asegurado el servicio para las necesidades de dicho pueblo, cuyo costo pasa de la respetable suma de trescientas cincuenta mil pesetas.

Llevadas á cabo las reformas mencionadas, se pensó en construir nuevas escuelas en los barrios de Algorta y Santa María y tan laudable proyecto no cayó en saco roto, pues se va á proceder á la subasta de las obras.

Las nuevas escuelas se levantarán en un solar de 1.792 metros cuadrados, situado en la calle de Juan Bautista Zabala, en comunicación directa con las calles de Carretería y Avenida de Basagoiti, y próximo á la plaza pública, Casa Consistorial é iglesia de San Nicolás.

Sin desmontar el terreno actual, para de este modo darle mayor esbeltez, se construirá el nuevo edificio, que será de un solo cuerpo y ocupará una superficie de 40 metros de largo por 12 de ancho, dividido en cuatro salas, capaz cada una de ellas para 50 niños.

La altura de los techos será de cuatro y medio metros, y las salas tendrán para su mejor ventilación seis grandes ventanales con vidrieras giratorias.

Habrà un local destinado á Biblioteca.

En la fachada posterior se construirá una galería cubierta, de 36 metros de largo por 4 de ancho, que se destinará para recreo de los alumnos. Además habrá otros patios para este mismo objeto, todos ellos con la debida separación de sexos.

En los departamentos correspondientes á los lavabos, urinarios, retretes y en toda la galería de recreo se dispondrán pavimentos de baldosa de cemento comprimido, y las paredes se revestirán de un zócalo de azulejo blanco de Valencia.

En cuanto al saneamiento del edificio será perfecto.

El terreno fué adquirido en la cantidad de treinta y siete mil novecientas pesetas; el presupuesto del edificio es de cuarenta y ocho mil pesetas, y el plazo para la ejecución de las obras, excepción hecha de la pintura, está señalado en seis meses.

SINDICATO AGRÍCOLA BIZKAINO.—Esta entidad celebró en Bilbao una de sus reuniones periódicas, y entre otras cosas se acordó excitar el celo de los asociados para que con la mayor antelación envíen nota detallada de los pedidos que tengan por conveniente para la próxima campaña de otoño, lo que facilitaría grandemente las operaciones de este Sindicato.

Se trató nuevamente de la conveniencia de fundar un Boletín, órgano del Sindicato, autorización al señor presidente para que realice las gestiones que estime convenientes al efecto.

La Junta se enteró del estudio hecho por el señor ingeniero para la adquisición de maquinaria agrícola que responda á las necesidades de la región, habiendo fijado especialmente su atención en las modernas máquinas sembradoras, lo que cree conveniente poner en conocimiento de los socios por si gustaran utilizar dichos servicios para alguna adquisición.

EN ERANDIO.—Ha tenido lugar una velada literario-musical en el batzoki «Bekotarra», en la que se pusieron en escena dos aplaudidas obras baskas, cantándose por el orfeón, en los intermedios, diversos zerkzikos.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir:  
En Amorebieta: Pilar Lamana y Garate.  
En Begoña: El doctor Manuel Mokoroa.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

REVISTA INTERNACIONAL DE ESTUDIOS BASKOS.—El último número de esta interesante revista que se publica en San Juan de Luz, comprende el siguiente sumario:  
Etienne Decrept.—Lettre sur le Theatre Basque.  
Id. id.—Maitena.

V. Dubarat et J. B. Daranatz.—Sylvain Pouvreaux valet de l'abbé de S. Cyran, protégé de S. Vincent de Paul.

T. de Aranzadi.—Del calendario vasco y del cuento de los dos jibosos.

A. d'Oihenart.—Notes pour le vocabulaire de Pouvreaux.  
Julio de Urquijo.—Cartas escritas por el príncipe L. L. Bonaparte á algunos de sus colaboradores.

Domingo de Aguirre.—Gara (jarraipena).

Rodolphe Gontman.—Lelo.

X.—Kasiño Donostian.

J. B. Daranatz.—Le Lizarrague du Chanoine Arbelbide.

H. Schuchardt.—Iberische Deklination.

Uchin de Mendaur.—Un hautizo.

Bibliographie.—Jean Bardoux, doña Mailla, récit de Navarre (G. Lacombe).—Mme Charles d'Abbadie d'Arrast Causeries sur le pays basque, la femme et l'enfant (G. Lacombe).—Hugo Schuchardt, Sprachgeschichtliche Werte (G. Lacombe).—Etienne Decrept, Maitena (G. Lacombe).—Pierre Made Pamplona (G. Lacombe).—Illustrierte Volkerkunde Basken (T. de Aranzadi).—P. de Alzola, La educación (J. de U.).—Emmanuel Mignone volaterranorum Psalmus (J. de U.).—Otras publicaciones recientes.—Certamen histórico.—Sumarios de revistas vascogadas.—Aclaración.—Errata.

BIARRITZ.—Aún cuando el tiempo estuvo lluvioso, no por ello se deslució absolutamente en nada el acto solemnisimo de descubrir la lápida en «villa Navarra», que hacíamos referencia últimamente.

En los alrededores de la Villa había numerosísimas personas y un gran número de pamploneses, muchos de ellos pertenecientes á la colonia veraniega.

Estaban allí, además del alcalde y concejales de Biarritz, de etiqueta, el cónsul español en Bayona.

Al comenzar el acto, el señor Viñas pronunció un largo discurso y muy sentido, ensalzando la memoria de Sarasate, y ofreciendo la lápida en nombre de la ciudad de Pamplona.

Congratulose en que «villa Nabarra» esté enclavada en territorio del hospitalario pueblo de aqueudo los Pirineos, Felicitó á Mr. Goldschmidt, y abrazó, diciendo que lo hacía en nombre de Pamplona, al alcalde de Biarritz.

Este, Mr. Torsan, leyó un largo discurso, diciendo que se honraba en ser portavoz de los sentimientos fraternales de Biarritz hacia Pamplona, recordando que el gran Sarasate eligió Biarritz para descansar en su gloriosa carrera, y que el Ayuntamiento de Biarritz demostró su admiración y su cariño hacia el gran pamplonés, poniendo su nombre á la avenida en que está enclavada «villa Nabarra».

La lápida estaba cubierta por unas cortinas. De éstas pendían dos cordones, que tomaron ambos alcaldes, y se los ofrecieron á Mlle Bertibia Goldschmidt, propietaria de la Villa.

Esta señorita corrió las cortinas, mientras la banda municipal ejecutaba himnos.

El público permaneció descubierto durante todo el acto, y al final se oyeron muchos vivas.

El matrimonio Goldschmidt regala á Pamplona un retrato al óleo de Sarasate muerto, pintado por Mezquita.

Todos quedaron satisfechos del éxito y de la solemnidad del acto.